

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 23 (1995)
Heft: 91

Artikel: A laou Gérard = A mon oncle Gérard Bonvin
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243474>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A laou Gérard

A mon oncle Gérard Bonvin

Gérard de François de Pierre.
J'aimais bien ton caractère.
Enjoué, toujours de bonne humeur.
Tu savais oublier les malheurs.

Tô faji quiè foura la clarinette,
Apré, alâvè quiè to cholèt.
Lo Vali, t'â jiamê ôbliâ.
A tués, ôna lèsson t'â baliâ.

*Il suffisait que tu joues de la clarinette.
Après, tout allait sur des roulettes.
Le Valais, tu ne l'as jamais oublié.
A tous, tu nous as donné une leçon.*

Tô lanmâvè la môtagne,
Tô, quiè ègnèvè dè la campagne.
Di vatsè, t'â tozo aôp d'anrein.
Dèjà eindi to petéc gamein.

*Tu aimais la montagne,
Toi, qui venais de la campagne.
Tu as toujours eu du goût des vaches.
Déjà depuis tout petit gamin.*

T'irè ôn omo dè gran cour.
Tô cognèchi lè vrè valour.
A tè, ôn poï ch'einfia.
Chourir, chein lé cômte dein la viâ.

*Tu étais un homme de grand coeur.
Tu connaissais les vraies valeurs.
En toi, on pouvait avoir confiance.
Assurément, cela compte dans la vie.*

Ouéç, péncho a ta maréina
Quié ya chourir brâmein dè péina.
Y tchio j'einfan quié tè lanmôn.
Tô pou lè j'idjiè dèpoui damôn.

*Aujourd'hui, je pense à ton épouse
Qui a certainement beaucoup de peine.
Et à tes enfants qui t'aiment et te pleurent.
Tu peux les aider depuis là-haut.*

T'â aôp la viâ bén pliënna.
T'â pri la dèriere séina.
Eintra ein pé ein paradéc,
Rèjouèndrè hlou quié chôn partéc.

*Tu as eu une vie bien remplie.
Tu as pris le dernier souper.
Entre en paix en paradis,
Rejoindre ceux qui sont partis.*

13.05.1995

Andri Laguièr

13.05.1995

André Lager



*"La mort n'est pas obscurité,
c'est la lampe qu'on éteint
quand le jour se lève"*